

805.211-3/2025.

JEGYZŐKÖNYV

Készült: Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának **2025. április 24. napján 10 óra 05 perces kezdettel** tartott testületi üléséről a 3532 Miskolc, Testvériség út 1. szám alatti helyiségében.

Jelen van: Valcsev Ivanov János elnök, Rachev Ivo Alexandrov elnökhelyettes és Bajcsev-Dancsó Damján testületi tag

Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala részéről:

- Dr. Kovácsné dr. Omar Leila osztályvezető-helyettes a jegyző képviselésében
- Broda Szilvia pénzügyi ügyintéző
- Tóth-Gál Adrienn belső ellenőr
- Sipos Melinda önkormányzati ügyintéző

Valcsev Ivanov János elnök: Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy a Testület valamennyi tagja megjelent, így az ülés határozatképes, amelyet megnyit. A jegyzőkönyvvezető Sipos Melinda, a jegyzőkönyv-hitelesítői feladatot Rachev Ivo Alexandrov elnökhelyettes látja el. Ismerteti a megtárgyalásra javasolt napirendi pontokat, amelyek előzetesen kiküldésre kerültek a Képviselő-testület tagjai számára. Kéri, hogy szavazzanak a meghívó szerinti napirend elfogadásáról.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadta az ülés napirendjét.

Napirend:

1. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat 2024. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás elfogadására

Előterjesztő: Elnök

2. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2024. évi Ellenőrzési Jelentésének jóváhagyására

Előterjesztő: Jegyző

3. Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámolók elfogadására

Előterjesztő: Elnök

4. Javaslat 2025. nyári programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos döntések meghozatalára

Előterjesztő: Elnök

5. Egyebek

Előterjesztő: Elnök

1. napirend: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat 2024. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás elfogadására**

Valcsev Ivanov János elnök: Megkapták az előterjesztést, annak tartalmát megismerték. Felkéri Broda Szilvia pénzügyi ügyintézőt, hogy pár szóban ismertesse a napirendi pontot.

Broda Szilvia: Tájékoztatásul elmondja, hogy az éves bevétel 4.448.894 forintra módosult, így a kiadást ehhez szabták. Maradvány is keletkezett, ami majd az idei évi költségvetésbe épült be.

Valcsev Ivanov János elnök: Megköszöni a tájékoztatást. Elmondja, hogy szándékosan tartalékolnak, hogy a következő év elején ne legyenek finanszírozási problémák. A napirend felett a vitát megnyitja. Megkérdezi van-e észrevétel, kérdés.

Rachev Ivo Alexandrov elnökhelyettes: Kérdése, hogy van olyan időkeret meghatározva, ameddig ezt el kell költeni?

Valcsev Ivanov János elnök: Igen, ez le van szabályozva.

Dr. Kovácsné dr. Omar Leila: Az önkormányzati támogatás esetében lehetőség van szerződés módosításra. Állami támogatás esetén azonban visszafizetési kötelezettsége van az önkormányzatnak.

Broda Szilvia: Elmondja, hogy 2025. február 28-ig lehetett felhasználni az önkormányzati támogatást. Az előző évi elszámolásokhoz hozzátartozik, hogy március 15-e volt az állami támogatások elszámolásának határideje, a 2023. évi feladatalapú, és a 2024. évi működési támogatás tekintetében. Ennek az elszámolása rendben megtörtént, határidőben benyújtásra került. Az önkormányzati elszámolás határideje március 31-ig volt, ami szintén megtörtént, továbbá a Bolgár Országos Önkormányzat támogatása felhasználásának elszámolása is megtörtént határidőig. Az idei feladatalapú támogatásnak kiírták végre az összegét, ami a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat esetében 1.244.592,- forint, így a jövő héten 622 ezer forintot várnak a számlára.

Valcsev Ivanov János elnök: Megköszöni a kiegészítéseket. Nem kevés munka ezeket elkészíteni. Megállapítja, hogy nincs több kérdés, észrevétel, a vitát lezárja a napirend felett. Kéri, szavazzanak az előterjesztés szerinti határozati javaslat elfogadásáról.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja az előterjesztés szerinti határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-14/2025.(IV.24.) határozata:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat 2024. évi zárszámadásának elfogadása

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testülete a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat 2024. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás elfogadására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

**Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
B-14/2025.(IV.24.) határozata
a 2024. évi költségvetés zárszámadásáról**

1. A Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 2024. évi költségvetés végrehajtásáról szóló zárszámadás költségvetési bevételi és kiadási főösszegét, valamint költségvetési maradványát

4.448.894 Ft költségvetési bevétellel,
4.017.338 Ft költségvetési kiadással,

431.556 Ft költségvetési maradvánnyal

hagyja jóvá.

2. A Képviselő-testület a 431.556 Ft költségvetési maradványt a 2024. évről áthúzódó kiadások forrásaként használja fel, mely a 2025. évi eredeti költségvetésbe beépítésre került.

3. A Képviselő-testület az Önkormányzat 2024. évi költségvetésének végrehajtását részletesen a következők szerint állapítja meg:

3.1. Az Önkormányzat kiadásait, bevételeit mérlegszerűen az *1. mellékletben* foglaltaknak megfelelően fogadja el.

3.2. Az Önkormányzat kiadásait jogcímenként, bevételeit forrásonként, az éves létszámot, továbbá a költségvetési maradvány kimutatást a *2. mellékletben* foglaltaknak megfelelően fogadja el.

3.3. Az Önkormányzat pénzeszközeinek változását a *3. melléklet* szerint fogadja el.

3.4. Az Önkormányzat vagyonkimutatását a *4. mellékletnek* megfelelően fogadja el.

4. Az Önkormányzat képviselő-testülete utasítja az elnököt, hogy a költségvetési maradványt érintő fizetési kötelezettségek teljesítését biztosítsa, illetve kísérje figyelemmel.

5. Jelen határozat 2025. április 25. napján lép hatályba.

Felelős:

Elnök

Végrehajtásért felelős:

Gazdálkodási Főosztály

Határidő:

azonnal

/ A határozat melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi. /

2. napirend: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2024. évi Ellenőrzési Jelentésének jóváhagyására**

Valcsev Ivanov János elnök: Az előterjesztést a tagok megkapták, annak tartalmát megismerték. Összefoglalásra felkéri a Belső Ellenőrzési Osztály képviselőjében megjelent kollégáját.

Tóth-Gál Adrienn: A Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat költségvetési szerv, ezért kötelező belső ellenőrzést működtetnie, illetve belső kontrollrendszert. A tavalyi évben a 2024. évi terv alapján az ellenőrzés lefolytatásra került. A leltározási szabályozás és gyakorlata, valamint utóellenőrzés tárgyban. Az utóellenőrzésnél mindent rendben találtak. A leltározási tevékenységnél akadt egy-két apróbb eltérés, amire intézkedés előírásra került, és 2027. évben kell majd beszámolni arról, hogy a következő leltározásnál a szabályzat szerint történik minden tevékenység.

Valcsev Ivanov János elnök: Megköszöni az összefoglalót. Elmondja, hogy egy nagyon komoly anyagot kaptak, önkormányzatuk igyekszik mindig a jogszabályi előírásoknak megfelelően intézni dolgaikat. A napirendi pont felett a vitát megnyitja. Megkérdezi van-e észrevétel, javaslat. Megállapítja, hogy nincs, a vitát lezárja a napirend felett. Kéri, szavazzanak az előterjesztés szerinti határozati javaslat elfogadásáról.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja az előterjesztés szerinti határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-15/2025.(IV.24.) határozata:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2024. évi Ellenőrzési Jelentésének jóváhagyására

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete megtárgyalta a „Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2024. évi

Ellenőrzési Jelentésének jóváhagyására” című előterjesztést és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja a határozat melléklete szerinti tartalommal Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2024. évi Ellenőrzési Jelentését.

Felelős:	Jegyző
Végrehajtásért felelős:	Belső Ellenőrzési Osztály
Határidő:	azonnal

/A határozat melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi./

3. napirend: Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámolók elfogadására

Valcsev Ivanov János elnök: Nagyon sok minden nem történt az elmúlt időszakban. Az egyik legfontosabb esemény azonban a március 3-i rendezvényük volt, Bulgária nemzeti ünnepével kapcsolatban volt egy nagy volumenű eseményük. Elmondja, hogy az éves rendezvényeik közül ez az egyik legnagyobb volumenű. Évek óta nagyon jó kapcsolatot ápolnak a Soltész Nagy Kálmán úti Iskola Igazgató Asszonyával, személyzetével. Elmeséli, azért is nagyon szerencsés ez a választás, mert anno ez volt az első bolgár iskola a városban, ahol elődeik tanulhatták a bolgár nyelvet. Megalakulásuk óta, tehát 1995. november 19-e óta, illetve ekkor alakultak meg, és a következő évben első feladataik közé tartozott az, hogy az iskola falán elhelyeztek egy emléktáblát, amely azt hivatott közölni, hogy ebben az intézményben valaha egy bolgár iskola működött. Ez fontos a bolgárság számára. 1878. március 3-án szabadult fel Bulgária a török hódoltság alól, így a 147. évfordulója volt ennek idén. Természetesen erről önkormányzatuk megemlékezett. Igyekeztek legjobb tudásuk szerint ezt a rendezvényt lebonyolítani. Egy rövid műsor végét kötetlen beszélgetés, illetve vacsora követte, ahol igyekeztek bolgár ízeket varázsolni a vendégek számára. A kulturális műsort idén is a bolgár származású Zsekov Mónika prezentálta. A rendezvényen nemcsak a bolgárok, hanem bolgár szimpatizánsok, a városban élő nemzetiségi önkormányzatok vezetői voltak jelen, illetve a városvezetés részéről Alpolgármester Asszony, valamint Kovács Zsuzsanna, a Kulturális Osztály osztályvezetője. A Görög Nemzetiségi Önkormányzatnak is volt egy felszabadulási ünnepsége, ahol a képviselőtársai képviselték Önkormányzatukat. Felkéri őket, hogy néhány mondatot ejtsenek róla.

Rachev Ivo Alexandrov elnökhelyettes: A Városháza Dísztermében került megrendezésre ez a nagyszabású rendezvény, sok tánccal és zenével. Nagyon jól sikerült program volt, finom ételekkel, jó hangulattal. Kíváncsi volt arra, hogy a mai itt élő görögök tartják-e a kulináris kapcsolatot az anyaországgal. Megjegyzi, nagyon sok hasonlóságot vélt felfedezni a két nemzet, nemzetiség között, a tánc, a kultúra, az ételek vonatkozásában. Kiemeli, nagyon jól érezte magát.

Bajcsev-Dancsó Damján: Megerősíti az előtte elhangzottakat, szintén nagyon jól érezte magát.

Valcsev Ivanov János elnök: Megjegyzi, már nagyon sokszor volt már ezeken a rendezvényeken, 30 éve jár rájuk, így most picit hátrébb húzódik, és igyekszik a képviselőtársainak is teret adni, hogy felfedezhessék ők is a miskolci nemzetiségi önkormányzatok kulturális életét. Úgy gondolja, szép dolog, hogy megtisztelik egymás rendezvényeit jelenlétükkel. A napirend felett a vitát megnyitja. Megkérdezi, van-e észrevétel, kérdés.

Rachev Ivo Alexandrov elnökhelyettes: Megemlíti, hogy a budapesti rendezvényről nem esett szó.

Valcsev Ivanov János elnök: Március 1-jén került megrendezésre a március 3-i rendezvény, amin szintén jelen voltak, ahogy a Magyarországon lévő 33 bolgár önkormányzat közül még oly sokan. Szintén egy nagyon szép és jól sikerült rendezvény volt.

Rachev Ivo Alexandrov elnökhelyettes: Kiegészítésként elmondja, hogy ez összevont rendezvény volt. Bulgáriában március 1-je a tavaszköszöntő, Marteicka ünnepe, március 3. pedig a felszabadulás ünnepe.

Valcsev Ivanov János elnök: Megállapítja, hogy nincs több észrevétel, a vitát lezárja a napirend felett. Kéri, hogy szavazzanak az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámoló elfogadásáról, illetve a felmerülő költségek 2025. évi költségvetésből való jóváhagyásáról.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és a következő határozatot hozta:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-16/2025.(IV.24.) határozata:

Elmúlt időszak eseményei 2025. év eleje

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2025. év elején a következő eseményeken vett részt, illetve szervezte meg:

- Március 1-jén Martenicka tavaszköszöntő ünnep, valamint Bulgária nemzeti ünnepe kapcsán rendezvényen való részvétel Budapesten,
- Március 3. Bulgária nemzeti ünnepe kapcsán rendezvény Miskolcon,
- Görög felszabadulás napi rendezvényen való részvétel.

2. A Képviselő-testület az elnök által nyújtott szóbeli beszámolót megismerte, annak tartalmával egyetért, és elfogadja azt.

3. A Testület az események kapcsán felmerült költségeket a 2025. évi költségvetésből biztosította.

<u>Felelős:</u>	Elnök
<u>Végrehajtásért felelős:</u>	Gazdálkodási Főosztály
<u>Határidő:</u>	azonnal

4. napirend: Javaslat 2025. nyári programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos döntések meghozatalára

Valcsev Ivanov János elnök: Szerinte erről már beszéltek, de nem árt róla ismét. A legközelebbi rendezvénysorozat, május 24., a Szláv Kultúra és Írásbeliség Napja. A Nemzetiségi Önkormányzat megalakulása utáni első feladataként emléktáblákat helyezett ki a frekvenciált helyekre, ahol korábban bolgárság élt, dolgozott. Az első ilyen volt a Bulgárföldi Általános Iskola falán lévő emléktábla, ezt követte a Soltész Nagy Kálmán úti Általános Iskola falára kihelyezett tábla. Visszaemlékezve elmondja, az épület ketté volt osztva, így szolgált iskolaként és templomként egyszerre. Ez a rendezvény több helyszínen fog lebonyolódni. Továbbá lesz koszorúzás Mazsaroff Miklós bolgár származású festőművész emléktáblájánál, illetve ezt megelőzően az Iskola falán, ezen kívül lesz egy baráti találkozó, ahol a koszorúzáson részt vett bolgárságot látják vendégül. Szintén májusban lesz egy országos megmozdulás a Szláv Kultúra Napja alkalmából, melyen minden évben részt vesznek a Magyarországon élő bolgár önkormányzatok. Az Országos Önkormányzat a vidékről érkezőknek költségmentesen autóbuzst biztosít, a miskolci Bolgár Önkormányzat ebéddel szokta megvendégetni a társakat. Kiemeli, hogy ez 200 ezer forint alatti kiadás lesz részükről. Idén is megrendezik a Nemzetiségi Találkozót és horgászversenyt. Korábban fordítva írták, hogy horgászverseny és találkozó, de itt ez utóbbi a lényeg, ezt emelné ki. Előző években főleg a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat tagjai vállalták a szervezést, de szervezte már a Roma és a Ruszin Nemzetiségi Önkormányzat is. A rendezvény mindig nagyon

színvonalas és nagyon jó. A Polgármesteri Hivatalt is képviseli mindig valamely vezető, aki a város nevében ajándékot ad át a horgászversenyen jó eredményt elérőnek. Kiemeli, hogy mivel alakuló ülések tavaly voltak, új tagi összetételű önkormányzatok is lettek, vannak, akikkel még nem találkoztak, így ez kiváló alkalom megismerésükhöz. Ezen programjaikról előző ülésük alkalmával már hoztak határozatokat, így erre most nem kerül sor, de mint előttük álló programokat, szeretne volna elmondani. Kérdezi van-e egyéb hozzászólás, javaslat, felszólalási igény? Megállapítja, hogy nincs, a napirendi pont tárgyalását lezárja.

5. napirend: Egyebek

Valcsev Ivanov János elnök: Tegnap kapott egy levelet, ami kapcsán majd szeretné, ha hoznának egy határozatot. Megkéri Bajcsev-Dancsó Damján képviselőtársát, hogy ismertesse annak tartalmát. Megkérdezi, hogy van-e javaslat az „Egyebek” napirendi ponton belül.

Bajcsev-Dancsó Damján: Felolvassa az említett levelet.

Valcsev Ivanov János elnök: Megköszöni a segítséget. Összefoglalva elmondja, hogy az Országos Bolgár Önkormányzat kezdeményezése ez, amiből természetesen önkormányzatuk sem marad ki, támogatja. A Szellemi Kulturális Örökség Magyar Nemzeti Bizottsághoz jelölést nyújtanak be, mellyel „A Magyarországi bolgárkertészeti hagyomány” című örökségelem felvételét javasolja a *Szellemi Kulturális Örökség Nemzeti Jegyzékére*. Kéri, hogy szavazzanak a javaslatról elfogadásáról.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és a következő határozatot hozta:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-17/2025.(IV.24.) határozata:

Jelölés benyújtása a Szellemi Kulturális Örökség Nemzeti Jegyzékére

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a kulturális örökségért felelős miniszter felhívásának megfelelően jelölést nyújt be a Szellemi Kulturális Örökség Magyar Nemzeti Bizottságához, mellyel a „A Magyarországi bolgárkertészeti hagyomány” című örökségelem felvételét javasolja a Szellemi Kulturális Örökség Nemzeti Jegyzékére, amelyre vonatkozó nyilatkozat a határozat 1. számú melléklete.

Felelős:
Határidő:

Elnök
azonnal

/A határozat melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi./

Valcsev Ivanov János elnök: Szintén szükséges határozatot hozni egy javaslata kapcsán. Megalakulásuk után megtörtént az elnök, elnökhelyettes választás, valamint a javadalmazásuk kapcsán is döntöttek, hogy kinek hogyan alakul a jövedelme. Az év elején azonban jogszabályi változás miatt a Kormányhivatal részéről jelezték, hogy nem megfelelő az összegek aránya. A lényeg az, hogy az elnökhelyettes és a képviselő az elnök tiszteletdíjának 30%-ánál nem kaphat többet. Ezt határozat formájában korrigálták is. Képviselőtársaival azonban úgy egyeztetett, hogy az elnökhelyettes se károsodjon, hogy neki ebben a 9-10 ezer forint körüli értékben 2025. április 1-jétől minden hónapban havi kombinált bérlet költségét térítsék meg a 2025. évi költségvetés terhére.

Broda Szilvia: Ennek nincs semmi akadálya. A bérletről számlát kell kérni az önkormányzat nevére szólóan, amit minden hónapban a Hivatalba le kell adni elszámolás céljából.

Valcsev Ivanov János elnök: Kéri, szavazzanak a javaslat elfogadásáról.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és a következő határozatot hozta:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-18/2025.(IV.24.) határozata:

Bérlettérítés Rachev Ivo Alexandrov elnökhelyettes részére

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete dönt arról, hogy 2025. április 1. napjától visszavonásig a Rachev Ivo Alexandrov elnökhelyettes részére havi kombinált bérletet biztosít.

2. A Képviselő-testület a költségeket a mindenkori költségvetéséből biztosítja.

<u>Felelős:</u>	Elnök
<u>Végrehajtásért felelős:</u>	Gazdálkodási Főosztály
<u>Határidő:</u>	azonnal

Valcsev Ivanov János elnök: Tájékoztatásul elmondja, hogy a települési önkormányzat ünnepi közgyűlésére kaptak meghívást 2025. május 11-re, Miskolc város napján lesz a Miskolci Nemzeti Színházban. Két jegyet igényelt, amely kapcsán kéri képviselőtársait, egyezzenek meg e vonatkozásban. Egy tájékoztatást szeretett volna még, de Broda kolléganő megelőzte, és már ismertette a feladatalapú támogatás összegét. Ezt azért megismétli, 1.244.592,- forint, a tavalyi évhez hasonló összeg. Kérdezi, van-e egyéb kérdés, javaslat, hozzászólási igény? Megállapítja, hogy nincs, a vitát lezárja. Megállapítja az ülés végére értek. Megköszöni a jelenlévők munkáját. Az ülést 10 óra 42 perckor bezárja.

K. m. f.

Valcsev Ivanov János
elnök

Rachev Ivo Alexandrov
jegyzőkönyv-hitelesítő

Sipos Melinda
jegyzőkönyvvezető

Dr. Kovácsné dr. Omar Leila
osztályvezető-helyettes

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

Dr. Senviczki Erika
jegyző